

Medical Spanish Terminology Commonly Used in Pediatrics
LSUHSC School of Medicine

A

el aborto	miscarriage, abortion
el absceso	abscess
las alergias/ alérgico (a)	allergies/ allergic
las amígdalas	tonsils
la ampolla	blister/boil
la anemia	anemia
las anginas (glándulas) hinchadas	swollen glands (lymph nodes)
la aparición de la cabeza fetal (coronando)	crowning
la apendicitis	appendicitis
la artritis (reuma)	arthritis*
el asma	asthma
el ataque epiléptico (convulsión)	seizure/convulsion
el ataque del (al) corazón	heart attack

B

la bronquitis	bronchitis
la bola (bolita), nódulo, glándula	lump (cyst or lymph node)

C

la caca/ el pupu/ el excremento	stool/ bowel movements*
el calambre	cramp
los cálculos (las piedras)	stones
los calores	hot flashes
el cáncer	cancer
la catarata	cataract
el cambio de vida	change of life (menopause)
el chichón	bump
un (a) ciego (a)	blind person
la cirrosis	cirrhosis
el coágulo de sangre	blood clot
el colesterol alto	high cholesterol
el cólico (intestinal)	colic
la costra	scab
el "crup"	croup

D

defecar	stooling/bowel movements*
la depresión	depression
el desecho (descarga o flujo)	discharge
el desecho	stooling
la diabetes	diabetes
la diarrea	diarrhea
la disentería	dysentery

el dolor al orinar
el dolor de oídos
el dolor de la espalda
el dolor de cabeza
los dolores de parto
Dolores

dysuria
earache
back pain
headache
labor pain
could be the name of a lady

E

el eczema
el embarazo
el embarazo ectópico
la embarazada
la enfermedad crónica
la enfermedad de las encías (gingiva)
las enfermedades venéreas
el equilibrio
la erección (pene parado/"parao")
el espasmo/"pasma"
evacuar

eczema
pregnancy
ectopic pregnancy
pregnant woman
chronic disease (illness)
gingivitis/ gum disease
STD/ venereal diseases
balance
erection
spasm (muscle)
passing stools/ bowel movement*

F

la falta de aire
la fiebre del heno
la fiebre reumática
está hirviendo (de fiebre)
la flebitis (trombo...)
la flema
el fluoruro
el flujo (vaginal)
los frenos/frenillos/ganchos
la fractura (quebrada)
la frecuencia cardíaca

shortness of breath
hay fever
rheumatic fever
high fever ("boiling")
thrombophlebitis
phlegm
fluoride
(vaginal) discharge
braces (dental)
fracture
heart rate

G

la garganta inflamada/dolor de garganta
la gonorrea
la gripe/la monga
la grasa

sore throat
gonorrhea
influenza/flu
fat (diet)

H

las hemorroides
el herpes
el hierro
un (el) hongo

hemorrhoids
herpes
iron
fungal (infection)/ ringworm

I

una (la) infección
 una infección de oídos/ otitis
 la indigestion

infection
 ear infection/ otitis
 indigestion

J

una joroba/chepa;jorobado

hump (back); hunchback

L

la laceración/ el corte/ el tajo (ito)
 el lunar

laceration, cut
 mole, birth mark

M

una mancha
 la meningitis
 la migraña
 los mocos (nasales)
 las molestias
 el moqueo, la moquera

spot (skin)
 meningitis
 migraine
 mucus, nasal secretions
 menstrual cramps
 "runny" nose

N

los nervios (padece de...)

anxiety, nerves

O

la orina/ el pis/ el pipi
 orinar/ desaguar

urine
 urinate

P

las paperas
 el parto
 el parto prematuro
 la pastilla/ la píldora
 el período
 la picadura/ las caries
 la piel amarilla
 los piojos
 el piquete/ la picada
 está pitando
 la placa
 el plomo
 el polio
 la pulmonía
 el pus

mumps
 childbirth/ labor
 premature labor
 pill
 menstrual period*
 cavity (dental)
 jaundice
 lice
 insect bite
 wheezing (in RAD or asthma)
 X-ray
 lead
 polio
 pneumonia
 pus

Q

la quemadura
 el quiste

burn
 cyst

R

la rabia
la rabia/ rabioso (a) (persona)
el rasguño
el reumatismo
la regla
las relaciones (sexuales)
respiración con silbidos/ sibilancias

rabies
anger/ mad, angry
scratch
arthritis, rheumatism*
menstrual period*
sexual relations/ sex
wheezing

S

el salpullido/ la erupción
el sangrado
el sangrado nasal
el sarampión
el sarampión de tres días (alemán)/rubeola
la sífilis
el SIDA
el sordo
el soplo

rash (skin)
bleeding
nose bleeding
measles
rubella
syphilis
AIDS
deaf
heart murmur

T

la tableta
la torcedura
la tos
la tos ferina (pertusis)
la tos con sangre
la tonsilitis/ amigdalitis

tablet
sprain
cough
whooping cough/ pertussis
hemoptysis
tonsillitis

U

la uña encarnada/ clavada/ uñero

ingrown toenail

V

Las vacunas
las várices
la varicela
la verruga
la vista doble
la vista nublada o borrosa
el virus de inmunodeficiencia humana (VIH)
las vitaminas
el vómito

vaccines/ immunizations/ shots
varicose veins
chicken pox
wart
double vision
blurred vision
HIV
vitamins
vomiting

The Art of Interviewing a Pediatric Patient (and The Parent)

REMEMBER: Always introduce yourself first. Be polite. Use the form “Usted” when addressing other adult.

Example #1:

Doctor: ¿Cómo se llama la niña y cuántos años tiene?
Padre: Se llama María Luisa y va a cumplir cinco años en septiembre.
Doctor: Y ¿qué le pasa a María Luisa?
Padre: Nada, la niña está muy bien pero quiero saber si necesita alguna **vacuna**. Ella va a empezar la escuela (el colegio) este año.
Doctor: ¿Ha traído la tarjeta de las vacunas?
Padre: Ay no, doctor, se me olvidó.
Doctor: No se preocupe. Aquí tengo las fechas de las vacunas en el record (historial personal) de la niña.
Padre: ¿Necesita alguna vacuna?
Doctor: Si, necesita el DPT (**difteria, pertusis o tos ferina** y tétano), la de polio y la primera inyección de la vacuna de hepatitis B. María Luisa, ésto te va a doler un poquito sólomente. Es como un pinchito o una **picada** de mosquito. ¿Está bien?

Example #2:

Doctora: Señora, ¿su niño tiene algún problema al hace **pupú (caca)** o **pipi** (orina)?
Madre: Yo creo que no. ¿Es normal que la caca sea verde y no negra?
Doctora: Sí señora, puede ser normal. ¿Cuántas veces a hecho caca desde ayer?
Madre: Por lo menos tres veces. Una vez fue durante la noche.
Doctora: Y el **excremento**, ¿es duro o suave?

Example #3

Doctor: ¿Duerme bien la niña por las noches?
Madre: Se despierta muchas veces por las noches como si tuviera **cólicos**.
Doctor: Le voy a recetar una medicina para los cólicos. ¿La prefiere en líquido o **tableta (pastilla)**.
Madre: Prefiero líquido. Gracias por preguntar.

Example #4

Padre: Mi hijo Renecito está llorando mucho y pienso que tiene **fiebre**.
Doctora: Puede ser una **infección de oído**. Ha notado si su bebé se toca mucho la oreja.

Example #5

- Padre:** Doctor, Samuel se despertó esta mañana con un **salpullido** (erupción).
- Doctor:** ¿Ha recibido su hijo la vacuna de **sarampión, paperas y rubéola** (MMR)?
- Padre:** Sí, el niño tiene todas las vacunas que necesita.
- Doctor:** ¿Alguna vez le han dado al niño las **varicelas**?
- Padre:** No, pero mi hermano que vive con nosotros las tiene desde hace tres días.

Example #6

- Doctora:** Señora, ¿el bebé toma leche de botella o de pecho?
- Madre:** De botella.
- Doctora:** ¿Qué clase de fórmula está tomando y cuántas onzas se bebe al día?
- Madre:** Le doy cuatro onzas de Enfamil tres veces al día.

Example #7

- Doctor:** ¿Está tomando **vitaminas** la niña?
- Padre:** No porque come muy bien. Siempre tiene hambre.
- Doctor:** ¿Qué clase de comida come la niña?
- Padre:** De todo: arroz, frijoles, carnes, pollo, y verduras (vegetales).
- Doctor:** Que bueno, la niña necesita obtener suficiente **hierro y fluoruro**.

Example #8

- Madre:** Estoy preocupada por el nivel de **plomo** en la vecindad (el barrio).
- Doctora:** Bueno, voy a hacer una prueba de sangre para chequear el nivel de plomo.

Maria C. Velez, MD
Professor of Pediatrics
Medical Director, Hemostasis and Thrombosis Program
Associate Director, Fellowship Program
Pediatric Hematology Oncology
Medical Terminology Elective for LSUHSC Medical Students
Louisiana State University Health Science Center SoM

Common Phrases

The Doctor (El Médico)

Good morning/Mr. Mrs. Ms.

"Buenos días señor"

"Buenos días señora"

"Buenos días señorita"

Good afternoon

"Buenas tardes"

Good night/good evening

"Buenas noches"

Let me introduce myself.

My name is_

What is your name?

It is nice to meet you

How are you?

"¿Cómo está usted?"

What caused you to come in today?

Male patient –

Female patient –

..

How may I help you?

"¿Cómo lo puedo ayudar?"

Where are you from?

"¿De dónde es usted?"

What is your profession?

"¿A qué se dedica?"

"¿Cuál es su profesión?"

The Patient (El Paciente)

Good morning doctor

"Buenos días doctor(a)"

Good afternoon doctor

"Buenas tardes doctor(a)"

Good night/good evening doctor

"Buenas noches doctor(a)"

"Déjeme presentarme. Mi nombre

es... o Soy el/la doctor (a)

"¿Cuál es su nombre?"

"Me da mucho gusto conocerlo"

Very good - "Muy bien"

Not too good – "Más o menos"

I don't feel good - "No muy bien"

I feel very bad – "Yo estoy muy mal"

I feel very bad "Me siento muy mal"

"¿Qué lo trae por aquí?"

"¿Qué la trae por aquí?"

I have pain – "Yo tengo dolor"

I have fever – "Tengo fiebre"

I have vomiting – "Tengo vómito"

I have diarrhea – "Yo tengo diarrea"

I am from...- "Yo soy de..."

I am an employee – "Yo soy empleada"

I am housewife – "Soy ama de casa"

I work on a farm – "Trabajo en una granja"

I work with horses – "Trabajo con los caballos"

I work with tobacco – "Trabajo en el tabaco"

I am a professional – "Soy un profesional"

I work in construction – "Trabajo en la construcción"

I work in a restaurant – “Trabajo en un restaurante”
I am a gardener – “Soy jardinera (o)”

When did your problem begin?
”¿Cuándo comenzó su problema?”

Today – “Hoy”
Yesterday – “Ayer”
A month ago – “Hace un mes”
An hour ago – “Hace una hora”
A few days ago – “Hace varios días”
A few years ago – “Hace varios años”
A long time ago – “Hace mucho tiempo”
I do not remember – “Yo no me acuerdo”

Where is your pain located?
”¿Dónde le duele?”

Right here – “Aquí”
The head – “La cabeza”
The entire body – “Todo el cuerpo”

Do you have any other symptom?

”¿Tiene usted algún otro síntoma?
”¿Qué otro síntoma tiene?”

Vomiting – “Vómito”
Nausea – “Náusea”
Fever – “Fiebre”
Chills – “Escalofríos”

What the pain is like?

”¿Cómo es el dolor?”

Pressure – “Opresivo”, “Como una presión”
Throbbing – “Pulsátil”
Sharp-stabbing – “Punzante”
Burning – “Quemante”
Burning – “Ardor”
Continuous – “Continuo”
Intermittent – “Intermitente”
Comes and goes – “Va y viene”
The worse pain in my life – “El peor dolor de mi vida”
Cramping – “Un calambre”

Does the pain move to another place?
”¿Se mueve el dolor a otro sitio?”

Yes, it moves toward my back -
”Si, se va hacia mi espalda”

Is there anything you can do to relieve the pain/vomiting/fever?

”¿Hay algo que usted pueda hacer para mejorar el dolor?”
”¿Hay algo que usted pueda hacer para mejorar el vómito?”
”¿Hay algo que usted pueda hacer para mejorar el fiebre?”

To sit down	<u>"Sentarme"</u>
To lie down in my back	<u>"Acostarme"</u>
To stand up	<u>"Pararme"</u>
To walk	<u>"Caminar"</u>
To stay in the same position	<u>"Quedarme en la misma posición"</u>

What decreases the pain/vomiting/fever?	To take some food – <u>"Comer algo"</u>
<u>"¿Qué disminuye el dolor?"</u>	Not to eat – <u>"No comer"</u>
<u>"¿Qué disminuye el vómito?"</u>	To fall sleep – <u>"Dormirme"</u>
<u>"¿Qué disminuye la fiebre?"</u>	To take any medication – <u>"Tomar algún medicamento"</u>
	To rest – <u>"Descansar"</u>
	To take a shower – <u>"Tomar un baño"</u>

Have you taken any medicine?	Yes, I took a pill - <u>Si, yo tomé una pastilla</u>
<u>"¿Ha tomado algún medicamento?"</u>	Yes, I took a pill - <u>Si, yo tomé una cápsula</u>
	Yes, I took an antibiotic - <u>Si, yo tomé un antibiótico</u>
	Yes, I took a home remedy - <u>Si, yo tomé un remedio casero</u>
	Yes, I took a syrup - <u>Si, yo tomé un jarabe</u>

Otras Enfermedades en los Niños e Infantes

(Menos comunes en EEUU)

Cólera
 Difteria
 Escarlatina
 Fiebre tifoidea
 Gripe o influenza, catarro
 Hepatitis viral
 Meningitis
 Paperas o parotiditis
 Poliomiélitis o parálisis infantil
 Rubéola
 Sarampión
 Sida
 Tos Ferina
 Tuberculosis primaria

Maria C. Velez, MD
 Professor of Pediatrics
 Medical Director, Hemostasis and Thrombosis Program
 Associate Director, Fellowship Program
 Pediatric Hematology Oncology
 Medical Terminology Elective for LSUHSC Medical Students
 Louisiana State University Health Science Center SoM

Medical Spanish: Pediatrics

Sources:

1. http://www.123teachme.com/learn_spanish/medical-spanish
2. <http://www.practicingspanish.com/>
3. http://www.tomzap.com/sp_med.html
4. http://www.smartphrase.com/Spanish/sp_medical_phr.shtml
5. <http://www.medicalspanish.com/learning-resources.html>
6. <http://www.som.tulane.edu/groups/lamsa/medcond.html>
7. <https://apps.apple.com/us/app/medical-spanish-healthcare-phrasebook-with-audio/id301655973>

Maria C. Velez, MD
Professor of Pediatrics
Medical Director, Hemostasis and Thrombosis Program
Associate Director, Fellowship Program
Pediatric Hematology Oncology
Medical Terminology Elective for LSUHSC Medical Students
Louisiana State University Health Science Center SoM
March 2020